

APPENDIX –1

Survey Name		Nom de l'enquête	
SDDS #:		SDDS # :	
THE SURVEY		L'ENQUÊTE	
Definitions	Existing Metadata	Métadonnées existantes	Définitions
Survey Status <u>Indicate</u> the status of the survey (Active, Discontinued, One Time Only, etc).			Statut <u>Indiquer</u> le statut de l'enquête (active, ne paraît plus, une seule fois, etc.) - si l'enquête ne paraît plus - indiquer la date
Description (max 4,000 char) <u>Provide</u> a brief description of Survey. Must contain: <ul style="list-style-type: none"> • Mandate to collect the data, • Population and the characteristics of the population under study • Results (i.e. Data from this survey will provide information on (topic) • For whom are the data intended? (Audience) 			Aperçu de l'enquête : (max. 4,000 car.) <u>Fournir</u> une brève description de l'enquête qui doit préciser : <ul style="list-style-type: none"> • Mandat pour la collecte de données • Résultats (i.e. Les données de cette enquête fourniront de l'information concernant.....) • La population et les caractéristiques de la population étudiée ; • Quel est le public cible de l'enquête ?
Survey Frequency <u>Indicate</u> the frequency of observation and reporting (e.g. monthly, annual, one time only)			Fréquence: <u>Indiquer</u> la fréquence d'observation (mensuelle, annuelle, une seule fois)

Survey Schedule of Events			Calendriers pour l'enquête
Start Date: Provide the date or period from which the survey became active.			Date d'entrée en vigueur : Fournir la période ou la date que cette enquête est devenue vigueur.
End Date (Discontinued): Provide the date from which the survey ceased to collect data.			Date de terminaison : Fournir la date que la collecte de données pour cette enquête a cessée.
The reason the survey ceased to exist: Highlight your selection Discontinued Amalgamated with another survey Transferred to external organization			La raison pour laquelle cette enquête a cessée : (surligner votre choix) Discontinué Combinée avec une autre enquête Transférée à une organisation externe
Reference Period: Indicate the time period <u>usually</u> under consideration, for which the information is being gathered. This is a generic period i.e. as 1 st or 2 nd quarter, January to March, Summer, a month or year.			Période de référence : Indiquer la période <u>habituellement</u> visée par l'enquête. Celle-ci sera une période générale. (e.g. 1 ^{er} trimestre, été, ou début - janvier et fin mars).
Collection Period: Indicate the period of time during which the information is <i>usually</i> collected. (1 st or 2 nd quarter, January to March, Summer.)			Période de collecte : Indiquer la période durant laquelle la collecte de données se fait <u>habituellement</u> . Celle-ci peut être une date ou une période. (e.g. 1 ^{er} ou 2 ^e trimestre, début - janvier et fin - mars, été).

Survey Characteristics		Caractéristiques de l'enquête :	
Highlight the term(s) that applies to this survey – can be one or a combination of these terms		Surligner le ou les terme(s) qui s'applique(nt) à cette enquête. Peut être une ou une combinaison de ces termes.	
Administrative Data	Direct Derived	Dossiers administratifs	Directe Dérivée
Census	Sample	Recensement	Échantillonnage
Longitudinal		Longitudinal	
Mandatory	Voluntary	Obligatoire	Volontaire
<p>Contact: <u>Provide</u> the following information for the contact person(s) who will handle all inquiries concerning the data or information produced.</p> <p>Division First and Last name Telephone number Fax Number E-mail Address</p>			<p>Personne-ressource: <u>Indiquer</u> les coordonnées de la ou des personne(s) ressource(s) de toutes demandes de renseignements relatifs aux données et à l'information produite.</p> <p>Division Noms (prénom et nom de famille) Numéro de téléphone Numéro de télécopieur Adresse électronique</p>

THE CYCLE		LE CYCLE	
Notes to Users about this data release			Notes aux utilisateurs concernant cette diffusion
Survey Cycle Time Frames		Calendriers pour ce cycle de l'enquête	
Reference Period: Must be a specific time period (i.e. January 2001).			Période de référence: Doit être une période précise (e.g. janvier 2000).
Collection Date(s): Must be a precise period (i.e. January 1 - 15, 2001)			Dates de collecte : Doivent être des dates précises et non générales.
Data Release: The date the data are made available to the public (i.e. December 07, 2001).			Date de sortie : La date à partir de laquelle les données sont disponibles au public. Doit être une date précise.
Indicate the name of the Data Release(s) as it appears in the Daily			Indiquer le titre de la diffusion telle qu'apparaît dans le quotidien.
Other surveys contributing to this data release (if applicable)			Le titre des autres enquêtes qui ont contribué à cette diffusion (s'il en est l'objet)

Methodology		Méthodologie	
<p>Questionnaire Design: <u>Provide for EACH questionnaire</u> a summary of the method used to design and test the questionnaire(s):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Type of interview (ex. Interviewer administered or respondent completed); - Type of questionnaire (ex. Paper and pencil method, computer-assisted modes, etc.) - Type of questions (ex: open/closed) - Questionnaire testing - Last time revised/re-designed 			<p>Conception du questionnaire : <u>Fournir pour chaque questionnaire</u> un sommaire de la méthode utilisée dans la conception et dans l'épreuve du questionnaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - genre d'entrevue (sur place ou complété par le répondant) - genre de questionnaire (papier/crayon, assisté par ordinateur, etc.) - types de questions (ouvertes/fermées) - dernière révision/nouvelle conception
<p>Sample Design (if applicable): <u>Provide</u> a summary of the sample design: This should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Observed and target population - Frame description - Survey units - Stratification - Sample selection methods - Sample size 			<p>Plan d'échantillonnage : <u>Fournir</u> un sommaire de la distribution des probabilités qui régit le tirage de l'échantillon. Veuillez inclure les point suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - population observée et population cible - base de sondage - unités d'enquête - stratification - méthode de sélection de l'échantillon - taille d'échantillon

<p>Collection: Provide This summary should include , when applicable:</p> <ul style="list-style-type: none"> - initial contact - collection method (direct, mail-out, personal interview, etc.) - Proxy - Follow-up procedures 			<p>Collection de données : Ce sommaire doit décrire, s'il en a lieu de figurer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - premier contact - méthode de collecte (par la poste, téléphone...) - Interview personnelle - Procuracy - Procédures de suivi
<p>Error Detection: Provide a summary of the methods used to identify missing, invalid or inconsistent entries or that point to data records that are potentially in error :</p> <ul style="list-style-type: none"> - during data collection (on-line edits) - during data processing - outliers detection - type of editing used (micro, macro) 			<p>Détection d'erreurs : Fournir un sommaire des méthodes utilisées pour la vérification des données et des mesures visant à repérer les inscriptions manquantes, incorrectes ou incohérentes ainsi que les enregistrements susceptibles de renfermer des erreurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - durant la collecte de données (traitement en ligne) - surant le traitement des données - détection d'outliers - genre de rédaction utilisée(micro, macro)
<p>Imputation: Provide a summary of the process used to resolve problems of missing, invalid or inconsistent responses identified during editing. In particular,</p> <ul style="list-style-type: none"> - imputation used (yes or no) - type of imputation (manual/automatic) - method used (historical, hot deck, donor, etc.) 			<ul style="list-style-type: none"> - Imputation : Un sommaire qui sert à décrier le processus utilisé visant à remédier aux réponses manquantes, non-valides ou incohérentes détectées lors de la vérification. En particulier - imputation utilisée (oui ou non) - genre d'imputation (manuelle/automatique) - méthode utilisée (historique, "hot deck")

<p>Estimation: <u>Estimation applies only to sample surveys and the summary should include:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Estimation methods - Adjustment (non-response, calibration, weight share methods) - Variance estimation method used (direct, Taylor, Jackknife, bootstrap) 			<p>Estimation : Estimation s'applique seulement aux enquêtes échantillons et un sommaire doit inclure:</p> <ul style="list-style-type: none"> - méthodes d'estimation - Ajustement (non-réponse, étalonnage, méthode de partage de la pondération) <p>Variance - méthode utilisée (directe, Taylor, Jackknife, bootstrap)</p>
<p>Disclosure Control: <u>Provide</u> a summary describing the measures taken to ensure that content from the survey does not disclose information concerning any identifiable respondent:</p> <ul style="list-style-type: none"> - for micro data (remove respondent, content reduction, content modification) - for tabular data (sensitive cells, correction methods such as collapses/suppress cells, etc.) - revised by committees 			<p>Contrôle de la divulgation : Fournir un sommaire des mesures utilisées visant à s'assurer que les données de l'enquête protègent l'identité des répondants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour les micro données (répondant non apparent, réduction du contenu, modification du contenu) - Pour données tabulaires (cellules sensibles, méthode de correction telle que écroulement/suppression) - Modifications par comité

<p>Time Series: Provide a summary of the time series adjustment methods used (if any).</p> <ul style="list-style-type: none"> - calendarization - benchmarking - seasonal adjustment 			<p>Séries de chronologique : Fournir un sommaire des méthodes d'ajustements utilisées concernant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les tendances cycles - désaisonnalisation - calendrier).
<p>Quality Evaluation: Provide a summary of any process used to evaluate quality of the final product in light of the original objectives of the statistical activity.</p>			<p>Évaluation de la qualité des données : Fournir un sommaire du processus utilisé visant à déterminer si le produit fini satisfait aux objectifs initiaux de l'activité statistique.</p>
<p>Quality Measures: Provide the data quality measures for this data release.</p> <p>Data accuracy measure is a numeric value, or symbol corresponding to numeric values, which quantifies or summarizes the likely magnitude and important sources of differences between the published data and the quantities that the statistical activity was designed to estimate.</p>			<p>Mesures d'exactitude des données : Fournir les mesures d'exactitude reliés à cette diffusion de données.</p> <p>Une valeur numérique, ou symbole correspondant à des valeurs numériques, qui quantifie ou résume l'ampleur vraisemblable de l'écart, de même que les sources importantes d'écart, entre les données publiées et les quantités que l'activité statistique était censée estimer.</p>

Questionnaires	questionnaires
<p>Complete for each questionnaire</p> <p>Provide the questionnaire image that corresponds to the collection instrument(s) that were used for this survey cycle. Please provide a pdf format image or an electronic version of the correct questionnaire(s). If neither is available please send a hard copy of the data collection instrument.</p>	<p>Compléter pour chaque questionnaire</p> <p>Nous faire parvenir les images de questionnaire qui correspondent à la collecte des données qui ont été utilisés dans le cadre de ce cycle d'enquête. Veuillez fournir une image en format pdf ou une version électronique des questionnaires correspondants. S'il vous est impossible d'envoyer ces dernières, veuillez envoyer une copie papier de l'instrument ayant servi à faire la collecte des données.</p>
<p>Highlight your selection</p> <p>From the following list, choose the collection method(s) that were used to collect data. Identify the percentage each was used.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extraction of data from administered files _____ % - Electronic data interchange _____ % - Respondent completed - mail out, mail back _____ % - Respondent completed - mail out, pick up _____ % - Respondent completed - drop off, pick up _____ % - Respondent completed - drop off, mail back _____ % - Respondent completion - any of the above in electronic format _____ % - Respondent completion - touch-tone telephone _____ % - Direct Measure – observation _____ % - Computer Assisted Telephone Interview (CATI) _____ % - Computer Assisted Personal Interview (CAPI) _____ % - Face to face interview (not computer assisted) _____ % - Interviewer completed (not computer assisted) _____ % - Interviewer (non-computer) completed by respondent _____ % - Other: (specify) _____ % 	<p>Surligner votre choix</p> <p>À partir de la liste suivante, indiquer toutes les méthodes de collecte qui ont servi à la collecte des données et à quel pourcentage chacun d'entre eux a été utilisé.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extraction des données d'un fichier administratif - Échange de données informatisées - Rempli par le répondant - Envoi et retour par la poste - Rempli par le répondant - Envoi par la poste et ramassage en personne - Rempli par le répondant - Livraison et ramassage en personne - Rempli par le répondant - Livraison en personne et retour par la poste - Rempli par le répondant - sous format électronique - Rempli par le répondant – par téléphone à clavier - Observation directe - Interview téléphonique assistée par ordinateur (ITAO) - Interview personnelle assistée par ordinateur (IPAO) - Interview face à face (sans ordinateur) - Interview (sans ordinateur) - complété par l'interviewer - Interview (sans ordinateur) - complété par le répondant - Autres : Spécifiez

<p><u>Describe</u> the questionnaire layout from the following list: Highlight your selection</p> <ul style="list-style-type: none">- Parallel bilingual- Reverse bilingual- Separate English and French- English only- French only- Other language (specify)	<p><u>Décrire</u> la mise en page du questionnaire à l'aide des éléments de la liste suivante : Surigner votre sélection.</p> <ul style="list-style-type: none">- bilingue parallèle- bilingue recto-verso- anglais et français séparés- anglais seulement- français seulement- autre langue (Spécifier)
<p><u>Indicate</u> the approximate length of time required to complete each questionnaire.</p>	<p><u>Indiquer</u> le temps requis pour compléter le questionnaire.</p>

KEYWORDS	MOTS-CLÉ
<p>Visit the Thesaurus maintained by the library and select a maximum of ten (10) keywords pertinent to this survey. Only use terms in the thesaurus. The search engine will use these key words to retrieve metadata. Variables will form part of IMDB development Phase III.</p>	<p>Visiter le Thésaurus maintenu par la bibliothèque et sélectionner un maximum de 10 mots-clés. Vous devez utiliser des mots qui existent dans le thésaurus. Ces mots- clé seront utilisés pour la recherche de métadonnées. Les variables feront partie de la Phase III du développement du système de métadonnées intégré.</p>
<p>Keywords:</p>	<p>Mots-Clé :</p>
DOCUMENTATION	DOCUMENTATION
<p>Additional Documentation</p> <p>Provide a copy of any additional documents relating to this survey and a brief summary (maximum of 2,000 characters) for each document.</p> <p>A pdf version of the documents must be included in the Integrated Metadata Base. If you do not have a pdf version, please provide an electronic or hard copy.</p>	<p>Documentation additionnelle</p> <p>Veillez fournir une copie d'aucuns documents additionnels reliés à cette enquête et un aperçu de chacun (maximum 2,000 caractères).</p> <p>Une copie en format pdf doit être disponible dans la base de metadonnées. Veuillez nous en fournir une. Si vous n'avez pas une version pdf, veuillez nous faire parvenir soit une copie électronique ou papier.</p>